

INSTALLATION MANUAL
MANUAL DE INSTALACIÓN
INSTALLATIONANLEITUNG
MANUEL D'INSTALLATION
MANUALE DI INSTALLAZIONE

MANUAL DE MONTAGEM
INSTALLATIONSVEJLEDNING
INSTALLATIEHANDLEIDING
AIRCONDITIONING INSTALLATIEHANDLEIDING
ERXEIPIAIO ERKAAETAHE



Read and understand this manual before using this air conditioner. Keep this manual for future reference.
Lea cuidadosamente este manual antes de poner en marcha el equipo de aire acondicionado. Guarde este manual en un lugar seguro por si necesita consultarlo en el futuro.
Diese Bedienungsanleitung muß vor der Inbetriebnahme der Klimaanlage gelesen und verstanden werden. Das Handbuch für spätere Rückfragen aufbewahren.
Lire attentivement ce manuel avant toute utilisation du climatiseur, et le conserver pour référence ultérieure.
Leggere attentamente il presente manuale prima di utilizzare questo condizionatore d'aria. Conservarlo da parte per future consultazioni.
Leia e compreenda este manual antes de operar este ar condicionado. Guarde este manual para futura referência.
De bør læse og forstå denne vejledning, før de tager dette klimaanlæg i brug. Opbevar vejledningen til senere reference.
Lees deze handleiding aandachtig door alvorens de airconditioning in gebruik te nemen.
Läs och förstå denna manual innan Du sätter igång luftkonditioneraren. Förvara denna manual förvara denna manual för framtida behov.
Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο πριν τη χρήση του κλιματιστικού. Κρατήστε το εγχειρίδιο για μελλοντική αναφορά.

**ATTENTION:**

This product shall not be mixed with general household waste at the end of its life and it shall be retired according to the appropriated local or national regulations in a environmentally correct way.
Due to the refrigerant, oil and other components contained in the Air Conditioner, its dismantling must be done by a professional installer according to the applicable regulations.
Contact the relevant authorities for more information.

**ATENCIÓN:**

Este producto no se debe eliminar con la basura doméstica al final de su vida útil y se debe desechar de manera respetuosa con el medio ambiente de acuerdo con los reglamentos locales o nacionales aplicables.
Debido al refrigerante, el aceite y otros componentes contenidos en el sistema de aire acondicionado, su desmontaje debe realizarlo un instalador profesional de acuerdo con la normativa aplicable.
Para obtener más información, póngase en contacto con las autoridades competentes.

**ACHTUNG:**

Ihr Produkt darf am Ende seiner Betriebsdauer nicht in den allgemeinen Hausmüll geworfen werden, sondern muss entsprechend den geltenden örtlichen und nationalen Bestimmungen auf umweltfreundliche Weise entsorgt werden.
Aufgrund des Kältemittels, des Öls und anderer in der Klimaanlage enthaltener Komponenten muss die Demontage von einem Fachmann entsprechend den geltenden Vorschriften durchgeführt werden.
Für weitere Informationen setzen Sie sich bitte mit den entsprechenden Behörden in Verbindung.

**ATTENTION:**

Ce produit ne doit pas être jeté aux ordures ménagères et doit être éliminé conformément à la réglementation locale ou nationale, dans le plus strict respect de l'environnement.
En raison du fluide frigorigène, de l'huile et des autres composants contenus dans le climatiseur, son démontage doit être réalisé par un installateur professionnel, conformément aux réglementations en vigueur.
Pour de plus amples informations, contactez les autorités compétentes.

**ATTENZIONE:**

Indicazioni per il corretto smaltimento del prodotto ai sensi della Direttiva Europea 2002/96/EC e Dlgs 25 luglio 2005 n.151
Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.
L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente.
L'adeguata raccolta differenziata delle apparecchiature dismesse, per il loro avvio al riciclaggio, al trattamento ed allo smaltimento ambientalmente compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.
Non tentate di smontare il sistema o l'unità da soli poiché ciò potrebbe causare effetti dannosi sulla vostra salute o sull'ambiente.
Vogliate contattare l'installatore, il rivenditore, o le autorità locali per ulteriori informazioni.
Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente può comportare l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui all'articolo 50 e seguenti del D.Lgs. n. 22/1997.

**ATENÇÃO:**

Este produto não deve ser misturado com os desperdícios domésticos de carácter geral no final da sua duração, e deve ser eliminado de acordo com os regulamentos locais ou nacionais adequados de uma forma correcta para o meio ambiente. Devido ao refrigerante, ao óleo e a outros componentes contidos no Ar-Condicionado, a desmontagem deve ser realizada apenas por um instalador profissional de acordo com a regulamentação em vigor. Deverá contactar as autoridades correspondentes para obter mais informações.

**BEMÆRK:**

At produktet ikke må smides ud sammen med almindeligt husholdningsaffald, men skal bortskaffes i overensstemmelse med de gældende lokale eller nationale regler på en miljømæssig korrekt måde.
Da klimaanlægget indeholder kølemiddel, olie samt andre komponenter, skal afmontering foretages af en fagmand i overensstemmelse med de gældende bestemmelser.
Kontakt de pågældende myndigheder for at få yderligere oplysninger.

**ATTENTIE:**

Dit product mag niet verwijderd worden vermengd met het gewone huisvuil. Het dient op een milieuvriendelijke manier gesorteerd te worden voor recyclage en dit volgens de plaatselijk en landelijk geldende wetgeving. Gezien de aanwezigheid van koelmiddel, olie en andere onderdelen in deze airconditioner, moet het apparaat volgens de plaatselijk en landelijk geldende wetgeving door een professionele installateur uit elkaar gehaald worden. Neem contact op met de bevoegde instanties voor meer informatie.

**OBS!:**

Det innebär att produkten inte ska slängas tillsammans med vanligt hushållsavfall utan kasseras på ett miljövänligt sätt i enlighet med gällande lokal eller nationell lagstiftning.
Luftkonditioneringsaggregatet innehåller kylmedium, olja och andra komponenter, vilket gör att det måste demonteras av en fackman i enlighet med tillämpliga regelverk.
Ta kontakt med ansvarig myndighet om du vill ha mer information.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Σημαίνει ότι το προϊόν δεν θα πρέπει να αναμειχθεί με τα διάφορα οικιακά απορρίμματα στο τέλος του κύκλου ζωής του και θα πρέπει να αποσυρθεί σύμφωνα με τους κατάλληλους τοπικούς ή εθνικούς κανονισμούς και με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.
Λόγω του ψυκτικού, του λαδιού και άλλων στοιχείων που περιέχονται στο κλιματιστικό, η αποσυρμαολόγησή του πρέπει να γίνει από επαγγελματία τεχνικό και σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.
Για περισσότερες λεπτομέρειες, επικοινωνήστε με τις αντίστοιχες αρχές.



DANGER – Immediate hazard which WILL result in severe injury or death.

PELIGRO – Riesgos inmediatos que PRODUCIRÁN lesiones personales graves e incluso la muerte.

GEFAHR – Unmittelbare Gefahrenquellen, die zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

DANGER – Dangers instantanés de blessures corporelles sévères ou de mort.

PERICOLO – Pericolo immediato che PRODURRÀ ferite gravi o la morte.

PERIGO – Problemas imediatos que IRÃO resultar em graves ferimentos pessoais ou morte.

FARE – Overhængende fare, som VIL resultere i alvorlig personskade eller dødsfald.

GEVAAR – Onmiddellijke risico's die ernstige persoonlijke verwondingen of de dood ten gevolge kunnen hebben.

FARA – Omedelbar risk som medför svår personskada eller död.

KINAYNO – Άμεσος κίνδυνος που ΘΑ έχει ως αποτέλεσμα σοβαρές σωματικές βλάβες ή θάνατο.



WARNING – Hazards or unsafe practices which COULD result in severe personal injuries or death.

AVISO – Riesgos o prácticas poco seguras que PODRÍAN producir lesiones personales e incluso la muerte.

WARNUNG – Gefährliche oder unsichere Anwendung, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

ATTENTION – Utilisation dangereuse ou sans garantie de sécurité qui PEUT provoquer de sévères blessures personnelles ou la mort.

AVVISO – Pericoli o azioni pericolose che POTREBBERO avere come esito lesioni fisiche gravi o il decesso.

AVISO – Riesgos o prácticas poco seguras que PUEDEN producir lesiones personales e incluso la muerte

ADVARSEL – Farer eller farlig brug, som KAN resultere i alvorlig personskade eller dødsfald.

WAARSCHUWING – Gevaren of onveilige praktijken die ernstig persoonlijk letsel of de dood tot gevolg KUNNEN hebben.

VARNING – Risker eller osäkra tillvägagångssätt som KAN leda till svåra personskador eller dödsfall.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ – Κίνδυνοι ή επικίνδυνες πρακτικές, οι οποίες ΜΠΟΡΕΙ να έχουν ως αποτέλεσμα σοβαρές σωματικές βλάβες ή θάνατο.



CAUTION – Hazards or unsafe practices which COULD result in minor personal injury or product or property damage.

PRECAUCIÓN – Riesgos o prácticas poco seguras que PODRÍAN provocar lesiones personales de menor importancia o daños en el producto u otros bienes.

VORSICHT – Gefährliche oder unsichere Anwendung, die geringfügigen Personen-, Produkt- oder Sachschaden verursachen kann.

PRECAUTION – Utilisation dangereuse ou sans garantie de sécurité qui PEUT provoquer des blessures mineures ou des dommages au produit ou aux biens.

ATTENZIONE – Pericoli o azioni pericolose che POTREBBERO avere come esito lesioni fisiche minori o danni al prodotto o ad altri beni.

CUIDADO – Perigos e procedimentos perigosos que PODERÃO PROVOCAR danos pessoais ligeiros ou danos em produtos e bens.

FORSIGTIG – Farer eller farlig brug, som KAN resultere i mindre skade på personer, produkt eller ejendom.

LET OP – Gevaren of onveilige praktijken die licht persoonlijk letsel of beschadiging van het product of eigendommen tot gevolg KUNNEN hebben.

VARSAMHET – Risker eller farliga tillvägagångssätt som KAN leda till mindre personskador eller skador på produkten eller på egendom.

ΠΡΟΣΟΧΗ – Κίνδυνοι ή επικίνδυνες πρακτικές, οι οποίες ΜΠΟΡΕΙ να έχουν ως αποτέλεσμα την πρόκληση ελαφρών σωματικών βλαβών ή καταστροφή περιουσίας.

ENGLISH

ESPAÑOL

DEUTSCH

FRANÇAIS

ITALIANO

PORTUGÊS

DANSK

NEDERLANDS

SVENSKA

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

2 INSTALLATION

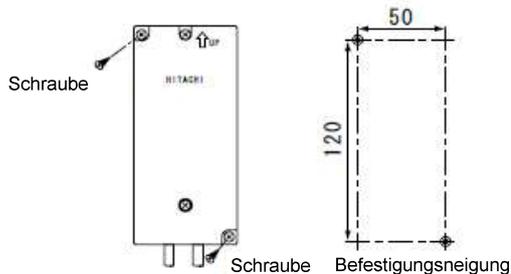
2.2. INSTALLATION

- 1) RAC-Adapter können an der Wand oder an der Klimaanlage montiert werden.
- 2) Installieren Sie den RAC-Adapter wie nachstehend gezeigt an der senkrechten Fläche.



3) Installation

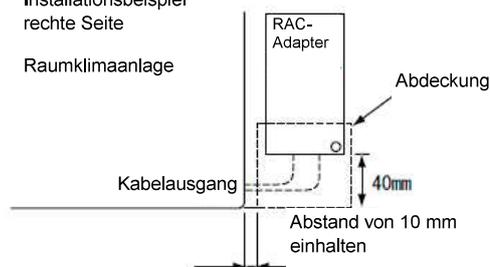
- a) Bei Wandinstallation
 - (i) Befestigen Sie den Adapter mit 2 Schrauben. Die Blechschraube ist für Metalloberflächen und die andere Schraube für Holzoberflächen vorgesehen.



- (ii) Bei Verwendung der Abdeckung. Er kann an der rechten oder linken Seite der Raumklimaanlage montiert werden. Doppelseitiges Klebeband befestigt die Abdeckung und den RAC-Adapter.

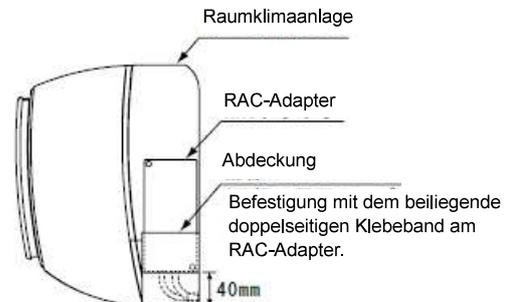
Installationsbeispiel
rechte Seite

Raumklimaanlage



Installation an der Raumklimaanlage verwendet.

- (i) Vergewissern Sie sich, dass die Leitungsabdeckung des Geräts für Wartungsarbeiten entfernt werden kann, und befestigen Sie dann den RAC-Adapter mit dem doppelseitigen Klebeband an der Raumklimaanlage. (Befestigung sowohl rechts als auch links möglich)
- (ii) Reinigen Sie die Kontaktfläche mit einem trockenen Tuch.

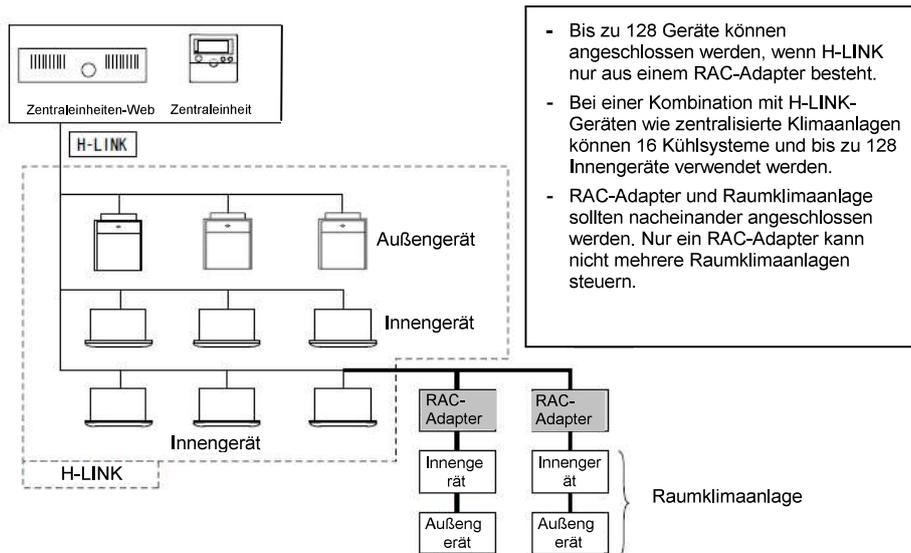


i HINWEIS:

- Beachten Sie die folgenden Punkte, denn die Klebefähigkeit können sich entsprechend der Umgebungsbedingungen ändern (Temperatur, Luftfeuchtigkeit usw).
- Die Klebefähigkeit nimmt bei Feuchtigkeit oder öligen Flächen ab.
 - Um eine verringerte Klebefähigkeit bei niedrigen Temperaturen zu vermeiden, erwärmen Sie die Klebefläche und die Installationsfläche für das doppelseitige Klebeband.
 - Berühren Sie die Klebefläche nicht mit den Fingern und verwenden Sie das Klebeband nur wenige Male.
 - Nach der Installation darf 24 Stunden lang kein Druck auf die befestigten Teile ausgeübt werden.

3. VERKABELUNG

3.1. SYSTEMAUFBAU



- Bis zu 128 Geräte können angeschlossen werden, wenn H-LINK nur aus einem RAC-Adapter besteht.
- Bei einer Kombination mit H-LINK-Geräten wie zentralisierte Klimaanlage können 16 Kühlsysteme und bis zu 128 Innengeräte verwendet werden.
- RAC-Adapter und Raumklimaanlage sollten nacheinander angeschlossen werden. Nur ein RAC-Adapter kann nicht mehrere Raumklimaanlagen steuern.

DEUTSCH

VORSICHT:

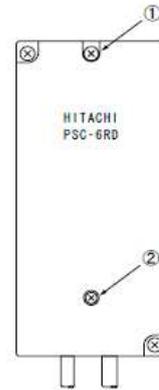
- Unterbrechen Sie vor der Verkabelung die Stromversorgung der Raumklimaanlage oder des zentralen Steuergeräts. - Verlegen Sie die H-LINK-Kabel oder die Stromkabel NICHT entlang der anderen Signalkabel. Andernfalls kann es aufgrund von Elektromagnetischen etc. zu Fehlfunktionen kommen. Falls eine Verlegung entlang anderer Übertragungskabel unvermeidbar ist, sorgen Sie zwischen den Kabeln für einen Abstand von mindestens 30 cm oder führen Sie das Kabel durch ein geerdetes Metallrohr.
- Berücksichtigen Sie bei der Verkabelung und Erdung die örtlichen Vorschriften und Bestimmungen.
- Als Übertragungskabel bei H-LINK sollten folgende Kabel verwendet werden: zweiadrige Kabel (0,75 mm² bis 1,25 mm²) (Modell: VCTF, VCT, CVV, MVVS, CVVS, VVR, VVF) oder zweiadrige Twisted-Pair-Kabel (Modell: KPEV, KPEV-Spez). Die Gesamtlänge des Kabels darf 1000 m nicht überschreiten.
- Verwenden Sie nur Kabel mit höchstens 3 Adern.

4 VERKABELUNG

3.2. INTERNE KOMPONENTEN UND KABELANSCHLÜSSE

3.2.1. ZUGANG

Öffnen Sie die Abdeckung, indem Sie die Schrauben ① und ② entfernen.



3.2.2. KABELANSCHLUSS

■ Verbindung mit der Raumklimaanlage

- Entfernen Sie die Frontabdeckung der Raumklimaanlage und die Abdeckung des Schaltkastens.
- Das mit dem Anschluss des RAC-Adapters verbundene Kabel muss mit dem Anschluss der Innengeräte-PCB verbunden werden.
- Achten Sie beim Montieren der Schaltkastenabdeckung darauf, dass Sie die Kabel nicht einklemmen. In den Installationshandbüchern der einzelnen Raumklimaanlagen finden Sie genaue Anleitungen, wie die Kabel des RAC-Adapters anzuschließen und zu verlegen sind.

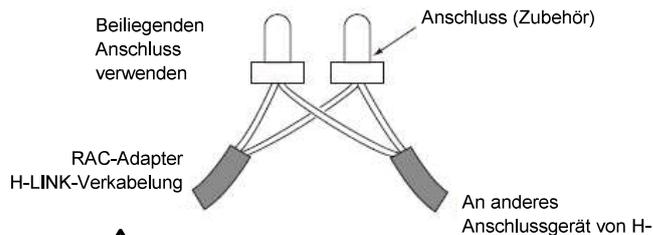


VORSICHT:

Ziehen Sie den Stecker der Stromversorgung heraus, bevor Sie mit den Arbeiten beginnen. Schalten Sie den Trennschalter der Stromversorgung auf AUS, falls die Stromversorgung über ein Außengerät erfolgt.

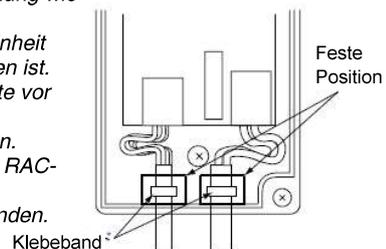
■ Anschluss des Übertragungskabels

Das an den RAC-Adapter angeschlossene H-LINK-Übertragungskabel soll an H-LINK angeschlossen werden.



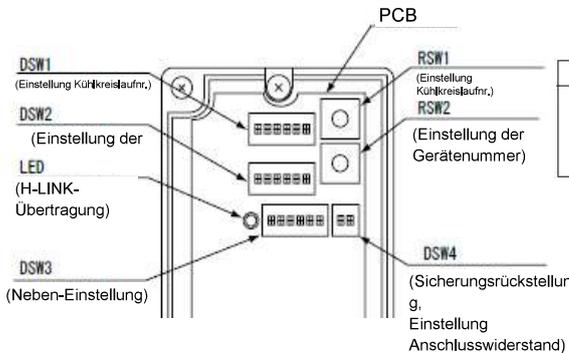
VORSICHT:

- Eine fehlerhafte Verkabelung kann einen Ausfall des RAC-Adapters verursachen. Achten Sie besonders darauf, keine Hochspannung wie 400/230V WS anzuschließen.
- Nehmen Sie die Verkabelung nicht vor, solange die Zentraleinheit oder der RAC-Adapter an die Stromversorgung angeschlossen ist. Fehlfunktionen können die Folge sein. Schalten Sie die Geräte vor der Verkabelung AUS.
- Das Kabel am RAC-Adapter darf den Stecker nicht überlasten.
- Klemmen Sie das Kabel beim Anbringen der Abdeckung des RAC-Adapters nicht ein.
- Das Klebeband sollte sich an der angegebenen Position befinden.



4. DIP-SCHALTEREINSTELLUNG

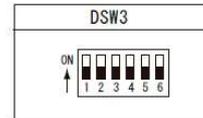
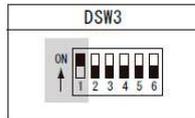
- 1) Die Dip-Schaltereinstellung sollte bei ausgeschalteter Stromversorgung der Raumklimaanlage erfolgen. Bei eingeschalteter Stromversorgung sind diese Einstellungen ungültig.
- 2) Installationsposition des Dip-Schalters sieht folgendermaßen aus.



- 5) Neben-Einstellung
Stellen Sie bei Einstellung mehrerer RAC-Adapter im selben Kühlkreislauf den RAC-Adapter mit der kleinsten Gerätenr. als Haupt ein. Ist nur ein RAC-Adapter in einem Kühlsystem vorhanden, sollte dieser Adapter als Haupt eingestellt werden. Einstellung durch Ändern des DSW3.

– Haupt-Einstellung

– Werkseitige Einstellung (Neben-Einstellung)



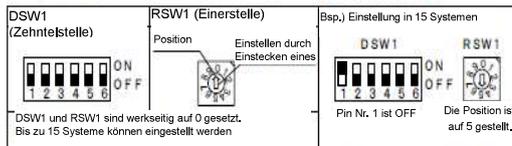
- : Haupt-Einstellung
- : Werkseitige Einstellung (Neben-Einstellung)

	0	1	2	3	4	5	6	7	
0	●	○	○	○	○				
1			●	○	○				
2				●	○	○	○	○	
3		●							
4									

VORSICHT:
Stellen Sie nicht mehrere Pins von DSW1 und DSW2 auf ON.

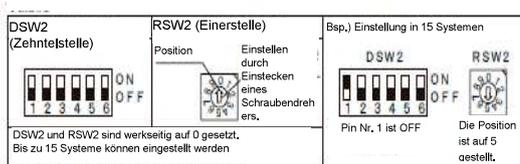
- 3) Die Kühlkreislaufnr. wird durch RSW1 und DSW1 eingestellt.

Einstellung der Kühlkreislaufnr.



- 4) Die Gerätenr. wird durch RSW2 und DSW2 eingestellt.

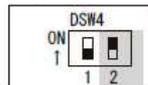
Einstellung der Gerätenummer



VORSICHT:
Stellen Sie nicht mehrere Hauptadapter in einem Kühlkreislauf ein.

- 6) Wird fälschlicherweise eine Hochspannung an die H-LINK-Kabel gelegt, wird die in einem Übertragungsschaltkreis der PCB installierte Sicherung ausgelöst. Stellen Sie in diesem Fall nach der korrekten Verkabelung Pin Nr. 2 des DSW4 der PCB auf ON, um den Übertragungsschaltkreis wieder herzustellen. (Bei Wiederholung dieses Fehlers wird der Übertragungsschaltkreis nicht wieder hergestellt.)

PCB



Pin Nr. 2 von DSW4 auf ON stellen.

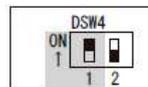
6 TESTLAUF

7) Anschlusswiderstand wird im ganzen H-LINK eingestellt.

(i) Wenn neben dem RAC-Adapter eine weitere H-LINK-Verbindungsrichtung wie eine zentralisierte Klimaanlage angeschlossen ist, stellen Sie den Anschlusswiderstand für jede zentralisierte Klimaanlage ein. Der Anschlusswiderstand sollte nur an einer Position des gesamten H-LINK eingeschaltet sein.

(ii) Besteht H-LINK nur aus dem RAC-Adapter, stellen Sie den Anschlusswiderstand je nach RAC-Adapter ein. Der Anschlusswiderstand sollte nur an einer Position des gesamten H-LINK eingeschaltet sein.

PCB



Pin Nr. 1 von DSW4 auf ON stellen.

5. TESTLAUF

Der Testlauf sollte nach Abschluss der Installation, Verkabelung und Einstellung folgendermaßen durchgeführt werden.

Detaillierte Informationen finden Sie im Installationshandbuch des jeweiligen zentralen Steuergeräts.

1) Überprüfung des Anschlussstatus

Stellen Sie sicher, dass der RAC-Adapter-Anschluss vom zentralen Steuergerät erkannt wird. Sollte eine Erkennung ausbleiben, prüfen Sie das Übertragungskabel, die Kühlkreislaufnr., die Innengerätenr., die Einstellung des Anschlusswiderstandes usw.

2) Registrierung

Stellen Sie sicher, dass der RAC-Adapter-Anschluss erkannt wird.

3) Überprüfung des Run/Stop-Befehls

Stellen Sie sicher, dass die Klimaanlage korrekt funktionieren, indem Sie die Run/Stop-Taste am zentralen Steuergerät betätigen. Prüfen Sie auch, ob sich der Klimaanlagestatus beim Umschalten korrekt ändert.

HITACHI
Inspire the Next